

[1646] Juli 12. oder 15.<sup>1</sup>

A

SCHREIBEN VON [HEINRICH I.] ZURLAUBEN [AN BEAT II. ZURLAUBEN]

Wie er seinen, [Heinrichs I.], vorausgegangenen Schreiben habe entnehmen können, hätten sie vom Hofe den Befehl erhalten, "*a aller en Italie par Merr [Tyrrhenisches Meer] a l'armme de Toscanne pres de Romme*". In der Folge hätten sich die betroffenen Kompagnien [Zurlauben, Reding, Roll und Estavayer] versammelt "[*et*] *avons fait Response a Mons. Le Marrehal [François Bassompierre] et Mr. [Michel] Le Teiller et Nostre Corronell [Kaspar Freuler]*". Dabei sei vor allem darauf hingewiesen worden, dass sie ohne vorherige Auszahlung der ihnen geschuldeten Soldzahlungen ihre Gläubiger nicht bezahlen und folglich auch nicht von hier [Perpignan] wegreisen könnten.

"[*En*] *seconde Lieu avons presente, Nous Raisons, Comme la Compagnie de M. [Wolfgang Dietrich Theodor] Reding et La Miesnne ne pavoit servir en ce pays La a Causse de l'alliance d'ytallie du millanois et ailleurs [Transgressionen], ne Croyant pas que on ne Nous Vollaît plus mall traicter ou forcer a fairre des Chosses Contre a l'alliance, que [Nicolas Jacques?] praroman qui avoit unne Nouvelle Company Et que Mesme on avoit Exempte Le Corronell [Johann Jakob] Ran qui ... [?] aucune all...<sup>2</sup> Cetera, avec plusieurs aultres tres prengnantes raissons, ou de mallheur ...<sup>2</sup> Desmurrer en Chemin de Lyon Lausser [laisser?] les Lestres, au Courier de M. ...<sup>2</sup> Des Livra a M. [Barthélemy] Rollandt, etoit [?] La Distribution des lestres demis [?] ...<sup>2</sup> Mons. Le Marrchall sens adandre aulcunne Raisson, Nous fict e...<sup>2</sup> seconde Ordre de M Le Teiller, d'y aller servir avec Les ault...<sup>2</sup> ou de Beaucairres, ester licentié et Renvoye au pays, par U...<sup>2</sup> a cella, et de ne toucher que deux monstres ainsj que les aultres ...<sup>2</sup> pour 4 monstre que on desirre Nous fairre perdre, Jusques a tant que on si ...<sup>2</sup> avec Les aultres Compagnies. Voylla ou Nous en sommes, et oultre que M Le marrch...<sup>2</sup> Usse de Termes tres facheux en Ceste Jniustice, Jl dict avoir Escrict aux Cantons et les avoir Informe de toust, dissant que Jl Nous advertj que l'intention du Roy [Ludwig XIV.] n'est pas de Nous Employer sur le millannois, mais Cependant La Carte tesmonstre assetz Comme on va par Les Costes du millannois, et si fault Revenir par terre ou Jl fault passer et deplus Nous Envoyct de ceste dernierre, Unne lestre pour M Le prince Tomas [- Franz I.] a l'armme de laquelle debuons servir Enfin de Nous pòinct Employer*

*au millanois, Je suis dans de grandes perplexitez a adandt quelque bonne Nouvelle ... Vous participertz ceste a M Reding ..., et que M Le Marrchall me m...<sup>2</sup> que Jl eust Este que Jl ne l'eut pas Refussé, Des mainniere que si Jl a Rel...<sup>2</sup> De Ceste sorte Jl ferroit bien Vennir servir, sens me mester en painne ...<sup>2</sup> ou me Veult donner Le blasme, de sa Compagnie [Reding] ne Veult marcher."*

Wie Reding den Beilagen leicht werde entnehmen können, seien der Oberst und [Barthélemy] Rolland die Hauptschuldigen an dieser Entwicklung. Wenn man also in der Heimat jemanden zur Rechenschaft ziehen wollte, dann solle man sich erst einmal an diese beiden halten. Angesichts der immensen Schulden, die der König ihnen gegenüber habe, bleibe ihnen - wollten sie nicht alles aufs Spiel setzen - schliesslich gar nichts anderes übrig, als den erteilten Befehlen Folge zu leisten. Müssten sie nämlich jetzt ohne Geld heimkehren, würde dies den Ruin aller bedeuten. Sollten sie also trotz allem [nach Italien] ziehen müssen, möge er - komme es deswegen zur Anklageerhebung - bei [Ammann und Rat von Stadt und Amt] Zug vorstellig werden, die Gründe darlegen und ihn nach Möglichkeit zu entlasten suchen. Wie wenig sich der Oberst in dieser ganzen Angelegenheit für sie verwendet, gehe im übrigen auch aus dessen an ihn, [Heinrich I.], gerichteten Schreiben "[et qui] Nous doibt mester a Covert" hervor. Dieser hätte eben schon viel früher aktiv werden müssen.

*"Rollant de mesme qui est Interpreter Et qui scait les alliances Et Comme celluy qui scait Comme on ne peult servir sur Merr sens fraction de l'aliance, Et qui a Interpreter de l'action de Mr. praroman Et Ran tout aultrement, Et celluy qui fomenté tout cecj."*

Sollte er, [Beat II.], demnächst dem Ambassadorsen [Jacques Le Fèvre de Caumartin] begegnen, solle er ihn von ihm grüssen lassen. Dabei möge er dann auch gleich die Gelegenheit wahrnehmen und diesem das ihnen - im speziellen den Zurlauben und Reding - gegenüber begangene Unrecht schildern. Wenn dieser also vermeiden wolle, dass die ganze Eidgenossenschaft davon erfahre und Anteil daran nehme, möge er schleunigst etwas dagegen unternehmen! Selber wolle er dem insofern begegnen, als er sich vorsorglicherweise jetzt schon bei den Obrigkeiten dafür entschuldige.

Er hoffe daher sehr, dass auch der Ambassador in diesem Sinne interveniere "et que ce Voyage quj Nous portera que La Ruinne de Nous familles au pays, et de tout Nostre Corps et bien ne serra pas La recompensse de Nous services. Et serra destournne, par luy pour Destourner plus grande Mall Ce n'est pas que ayons assetz d'employ pour Nous traicter de cete sorte, Car Nous N'estions pas Jnutill icj, Vous Andandretz parler Jncontinent Nostre sortie, de Ceste Ville [Perpignan] Lesquelle et en aussj grandt dannger Que Jaimais, Car Le Jour de S. Jascque [25. Juli] Le Roy d'espagne [Philipp IV.] Viendra secourir [das von Frankreich belagerte] Lerida, si cella luy Reussit, Chatalongne se Revolte Et tourrne [tourne] a liy [luy], et si on peult Jl [gemeint der span. König] Commencera par perpinang, ou Les Habitans nous [gemeint die eidg. Soldtruppen] ayment a un poinct qu'ill ont escrit pour Nostre Desmurre, Neomoings puis que a la Court tous Les Raissons sont mont [?] Et que la passion Rengne Jl se fault Resoudre, en accord les su...<sup>2</sup> priant Le bon Dieu de proteger Les Jnocents, Et, de Nous Confirmer ...<sup>2</sup> patiences, Car entre cecj et l'hiver Verrons peauoub de Ch...<sup>2</sup> primee [?] Veult avoir, La Charge d'Admirall [Charles de La Porte, Duc de La Meilleraye, bemühte sich damals speziell, die Nachfolge von Admiral Armand de Maille, Duc de Brezé, antreten zu können.] et la des...<sup>2</sup> Le lorsque ...[?]."

- 1) Datum aus der von Beat II. Zurlauben angebrachten Dorsualnotiz - "12. 15. July" - ergänzt resp. erschlossen.
- 2) Text zerstört

Original, in franz. Sprache  
AH 37, 68-69

## 39

1646 August 2.

A

BRIEF VON [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN [AN BEAT II. ZURLAUBEN]

"Jl semble, que Dieu nous envoyant ensemblement des adversites, Veut donner a Cognoistre, qu'ainsi des Contentements nous debuons faire part l'un a l'autre, et Comme post nubila faelas, de mesme debuons nous esperer le rebut, duquel ie ne doute aucunement pourveu de part et d'autre on remette le tout a ce bon Dieux. D'autre Costé, puisque vous ne me mandés, quand J'aye a faire